

Anmeldezeitraum: 22.11. bis einschl. 08.12.2025

Hinweise zum Dokument:

- In dem ersten Teil des Planes sind die Termine für die **schriftlichen Prüfungen (Klausuren) des aktuellen Semesters** enthalten (zunächst Bachelor, dann Master). Teilleistungen sind nur zum Teil erfasst, diese werden im Unterricht vereinbart.
- Prüfungen aus dem aktuellen WiSe mit sonstigen Prüfungsformen (z. B. mündl. Prüfungen, Haus-/Projektarbeiten usw.) sowie Wiederholungsprüfungen sind im zweiten Teil des Dokumentes unter der Überschrift „Sonstige Prüfungstermine“ erfasst (zunächst Bachelor, dann Master).
- **Alle Prüfungen im BA sind über den PSSO anzumelden, wenn nicht anders gekennzeichnet!**
- **Im MA-Studiengängen gelten die Regelungen der jeweiligen Prüfungsordnung.**
- Bitte beachten Sie auch stets aktuelle Änderungen auf der Website des ITMK zu Prüfungsangelegenheiten:
th-koeln.de/itmkl/modulpruefungen

Bei Fragen zur Prüfungsorganisation und -planung wenden Sie sich bitte an Frau Buchstaller-Vodopiyanova
(Pruefungstermine-ITMK@f03.th-koeln.de).

Schriftliche Prüfungen (Klausuren) zu den Lehrveranstaltungen des Wintersemester 25-26 BA MK und AEL

1. Woche

Montag, 19.01.2026	Dienstag, 20.01.2026	Mittwoch, 21.01.2026	Donnerstag, 22.01.2026	Freitag, 23.01.2026
09:00-10:30 Springer: Lohmann Kompetenzerweiterung F1 III FR de Pindray R. 322	09:00-10:30 Springer: Buchstaller Kompetenzerweiterung F1 III ES Villalón R. 322	09:00-10:30 Springer: Buchstaller, Holste Kompetenzerweiterung I EN Schuch R. 308 Lohmann R. 301 Angelone Aula Charles Aula	09:00-10:30 Springer: Rohrbach, Fuchs Grundlagen Übersetzen aus EN Sisto R. 301 Lohmann R. 306/307, 438 (EA) (Aufs. R. 438: Dahmer) <i>Alph. Raumaufteilung beachten!</i>	09:00-10:30 Springer: Castro-Leschling, Angelone Kompetenzerweiterung F2 I FR Souvent R. 308 Comparot R. 438 (Aufs. Buchstaller)
Pause 10:30-11:30	Pause 10:30-11:30	Pause 10:30-11:30	Pause 10:30-11:30	Pause 10:30-11:30
11:30-13:00 Springer: de Pindray, Souvent Einführung in die Sprachwissenschaft Holste Aula Lohmann Aula	11:30-13:00 Springer: Buchstaller Wiederholungsprüfung	11:30-13:00 Springer: Portuondo, García Kompetenzerweiterung F2 IV ES Villalón R. 310	11:30-13:00 Springer: Rohrbach, Fuchs Grundlagen Übersetzen aus EN Dahmer R. 306/307, 438 (EA) (Aufs. R. 438: Lohmann) <i>Alph. Raumaufteilung beachten!</i>	<i>(Zeit für mündl. Prüfungen)</i>
Pause 13:00-14:00	Pause 13:00-14:00	Pause 13:00-14:00	Pause 13:00-14:00	Pause 13:00-14:00
14:00-15:30 Springer: Buchstaller, Krüger Kompetenzerweiterung F2 III FR Souvent R. 308 de Lausun R. 309 Comparot (Aufs. Opfer) R. 438 (Auch KE III F2 FR PO7)	14:00-15:30 Springer: Buchstaller Wiederholungsprüfungen	14:00-15:30 Springer: Opfer, Charles Kompetenzerweiterung F2 III ES (PO8, PO7) García R. 301 Portuondo R. 306/307, 438 (EA) (Aufs. R. 438: Villalón) <i>Alph. Raumaufteilung beachten!</i>	<i>(Zeit für mündl. Prüfungen)</i>	14:00-15:30 Springer: Sisto, Rohrbach Kompetenzerweiterung F2 I ES Villalón R. 308 García R. 219 Portuondo R. 306/307 (EA)

Prüfungsplan (WiSe25-26) – Stand: 30.01.2026, Version 7, unter Vorbehalt

SP=schriftl. Prüfung, MP=mündl. Prüfung, HA=Hausarbeit PP=praktische Prüfung, PA=Projektarbeit, sonst. P=sonstige Prüfung, remote=nicht vor Ort, EA=E-Assessment

2. Woche

Montag, 26.01.2026	Dienstag, 27.01.2026	Mittwoch, 28.01.2026	Donnerstag, 29.01.2026	Freitag, 30.01.2026
09:00-10:30 Springer: Fuchs Medienbezogene Translation EN Charles R. 306 Nachholung Teilleistung Kompetenzerw. III Angelone R. 219		09:00-10:30 Springer: de Pindray	09:00-10:30 Springer: Charles Grundlagen Übersetzen in F1 EN (PO8)/Übersetzen I in F1 EN (PO7) Sisto R. 322	09:00-09:45 Einführung in die Kommunikationswissenschaft Horz-Ishak remote/EA
Pause 10:30-11:30	Pause 10:30-11:30	Pause 10:30-11:30	Pause 10:30-11:30	Pause 10:30-11:30
11:30-13:00 Springer: Härtinger, Rohrbach Grundlagen der BWL Khorram R. 201 Fuchs R. 313, 306/307, 314, 438 (EA) (Aufs. R. 306/7: Opfer; R. 438: Esch, Aufs. 314: Buchstaller) <i>Alph. Raumaufteilung beachten!</i> Kulturräumstudien EN Sonderprüfung, Dahmer R. 201 (Aufs. Khorram)	11:30-13:00 Springer: Buchstaller Grundlagen Übersetzen aus F2 FR (PO8)/Übersetzen I aus F2 FR (PO7) Castro-Leschling R. 306/307 (EA)	11:30-13:00 Springer: de Pindray, de Lausun Kompetenzerweiterung Deutsch Rohrbach R. 219 Dahmer R. 308 Schilly remote/EA Kompetenzerweiterung II F2 ES Rohrbach R. 219	11:30-13:00 Springer: Härtinger Grundlagen Übersetzen aus F1 FR Castro-Leschling R. 306/307 (EA)	<i>(Zeit für mündl. Prüfungen)</i>
Pause 13:00-14:00	Pause 13:00-14:00	Pause 13:00-14:00	Pause 13:00-14:00	Pause 13:00-14:00

Prüfungsplan (WiSe25-26) – Stand: 30.01.2026, Version 7, unter Vorbehalt

SP=schriftl. Prüfung, MP=mündl. Prüfung, HA=Hausarbeit PP=praktische Prüfung, PA=Projektarbeit, sonst. P=sonstige Prüfung,
remote=nicht vor Ort, EA=E-Assessment

Montag, 26.01.2026	Dienstag, 27.01.2026	Mittwoch, 28.01.2026	Donnerstag, 29.01.2026	Freitag, 30.01.2026
14:00-15:30 Springer: Khorram, Esch Grundlagen Übersetzen aus F2 ES Härtinger R. 306/307 (EA) Rohrbach R. 201	(Zeit für mündl. Prüfungen)	14:00-15:30 Springer: de Lausun Wiederholungsprüfungen	14:00-15:30 Springer: Castro-Leschling Grundlagen Übersetzen aus F1 ES Härtinger 306/307 (EA)	14:00-15:30 Springer: Buchstaller

3. Woche

Montag, 02.02.2026	Dienstag, 03.02.2026	Mittwoch, 04.02.2026	Donnerstag, 05.02.2026	Freitag, 06.02.2026
09:00-10:30 Springer: Villalón Kompetenzerweiterung F1 I FR de Pindray R. 310	09:00-10:30 Wiederholungsprüfung	(Zeit für mündl. Prüfungen)	09:00-10:30 Springer: Charles	09:00-10:30 Springer: Buchstaller
Pause 10:30-11:30	Pause 10:30-11:30	Pause 10:30-11:30	Pause 10:30-11:30	Pause 10:30-11:30
11:30-13:00 Springer: García Kompetenzerweiterung F1 I ES Villalón R. 322	11:30-13:00 Springer: Hennecke, Schuch Wiederholungsprüfungen	11:30-13:00 Springer: Wienen, Malugani Kompetenzerweiterung III EN Schuch Aula Angelone Aula Charles R. 301	11:30-13:00 Springer: Horz-Ishak	11:30-13:00 Springer: Buchstaller Vertiefung BWL Khorram R. 301
Pause 13:00-14:00	Pause 13:00-14:00	Pause 13:00-14:00	Pause 13:00-14:00	Pause 13:00-14:00
14:00-15:30 Springer: García Grundlagen Übersetzen aus F2 FR Jodl (Aufs. Castro-Leschling) R. 306/307 (EA)	<u>14:00-17:15</u> Springer: Hennecke, Schuch Wiederholungsprüfungen		14:00-15:30 Springer: García, Sisto Modelle u. Methoden d. Medienwissenschaft Horz-Ishak 306/7, 313, 438 (EA) (Aufs. 313: Opfer, Aufs. 438: Esch) <i>Alph. Raumaufteilung beachten!</i>	14:00-15:30 Springer: Buchstaller

Prüfungsplan (WiSe25-26) – Stand: 30.01.2026, Version 7, unter Vorbehalt

SP=schriftl. Prüfung, MP=mündl. Prüfung, HA=Hausarbeit PP=praktische Prüfung, PA=Projektarbeit, sonst. P=sonstige Prüfung, remote=nicht vor Ort, EA=E-Assessment

Anmeldepflichtige Prüfungen zu den Lehrveranstaltungen des WiSe24-25 MA FÜ, MA KFÜ, MA KD und MA TS.

Alle folgenden MA-Prüfungen müssen über PSSO angemeldet werden.

Montag, 19.01.2026	Dienstag, 20.01.2026	Mittwoch, 21.01.2026	Donnerstag, 22.01.2026	Freitag, 23.01.2026
		09:00-11:00 Springer: Buchstaller, Holste Methoden und Ressourcen des Fachwissenswerterbs (MA FKÜ) de Pindray R. 438		09:00-11:00 Springer: Castro-Leschling, Angelone Fachtextübersetzen Recht ES-DE I/II (MA FKÜ, MA KD) Rohrbach R. 321
		12:00-13:30 Springer: Portuondo, García Sprach- und Übersetzungstechnologie (MA TS) Holste R. 320		
14:00-15:30 Springer: Buchstaller, Krüger Fachkommunikationswissenschaft (MA FKÜ, MA KD) Holste R. 322			14:00-16:00 Fachtextübersetzen Technik EN-DE I/II (MA FKÜ, MA TS, MA KD) Baffour remote/EA	

Prüfungsplan (WiSe25-26) – Stand: 30.01.2026, Version 7, unter Vorbehalt

SP=schriftl. Prüfung, MP=mündl. Prüfung, HA=Hausarbeit PP=praktische Prüfung, PA=Projektarbeit, sonst. P=sonstige Prüfung, remote=nicht vor Ort, EA=E-Assessment

Montag, 26.01.2026	Dienstag, 27.01.2026	Mittwoch, 28.01.2026	Donnerstag, 29.01.2026	Freitag, 30.01.2026
09:00-11:00 Fachtextübersetzen Wirtschaft ES-DE I/II (MA FKÜ, MA KD PO7) Hennecke remote /EA		09:00-11:00 Fachtextübersetzen Technik ES-DE I/II (MA FKÜ, MA KD) Härtinger remote /EA		
		14:00-16:00 Fachtextübersetzen Wirtschaft DE-FR (MA FKÜ 7420/7425, MA KD PO7 7420) Comparot remote		14:00-16:00 Springer: Buchstaller Fachtextübersetzen Wirtschaft DE-ES I/II (MA FKÜ, MA KD) Portuondo R. 313 (EA)

Montag, 02.02.2026	Dienstag, 03.02.2026	Mittwoch, 04.02.2026	Donnerstag, 05.02.2026	Freitag, 06.02.2026
09:00-11:00 Springer: Villalón Transkreative Texte DE-EN Kultur (MA FKÜ, MA KD) Angelone R. 404.1 313 (EA)			09:00-11:00 Springer: Charles Fachtextübersetzen Wirtschaft FR-DE I/II (MA FKÜ, MA KD) Jodl remote /EA Fachtextübersetzen Wirtschaft EN-DE I/II (MA FKÜ, MA KD, MA TS) Castro-Leschling R. 438 (EA)	09:00-10:30 Springer: Buchstaller Grundlagen der Technischen Dokumentation (MA FKÜ, MA TS) Holste R. 308

Prüfungsplan (WiSe25-26) – Stand: 30.01.2026, Version 7, unter Vorbehalt

SP=schriftl. Prüfung, MP=mündl. Prüfung, HA=Hausarbeit PP=praktische Prüfung, PA=Projektarbeit, sonst. P=sonstige Prüfung,
remote=nicht vor Ort, EA=E-Assessment

Alle Prüfungen im BA sind über den PSSO anzumelden, wenn nicht anders gekennzeichnet!

BA MK und AEL: Mündliche Prüfungen (MP) inkl. Wiederholungsprüfungen					
Genaue Uhrzeiten der jeweiligen Prüfung n. V. mit den jeweiligen Lehrenden!					
Datum	Uhrzeit/	Raum	Studiengang/P.Form	Lehrveranstaltung	Prüfer*in/Aufsicht
20.01.2026	16:00	R. 402	BA MK – MP	Dolmetschen im Gemeinwesen ES (PO8 8523)	Saavedra
28.01.2026	09:00	R. 303	BA MK – MP	Kompetenzerweiterung F2 IV FR	de Lausun
30.01.2026	14:00	R. 403	BA MK – MP	Grundzüge Konferenzdolmetschen EN (PO8 8511)	Kagon
30.01.2026	15:00	R. 403	BA MK – MP	Dolmetschen im Gemeinwesen EN (PO8 8523)	Kirstein Kagon
04.02.2026 06.02.2026	09:45-11:00 13:45-14.30	R. 303	BA MK – MP	Ergänzungskurs Kompetenzerweiterung FR	de Pindray
04.02.2026	09:45-11:00	R. 303	BA MK – MP	Kompetenzerweiterung IV F2 FR (PO8 2242)	de Pindray

BA MK und AEL: weitere Prüfungen und schriftliche Wiederholungsprüfungen					
<i>Achtung: Kulturräumstudien ist ein Jahreskurs mit einer Prüfung im SoSe. Die hier enthaltenen Prüfungen sind ausschließlich f. Wiederholer und Austauschstudierende, die nur 1 Semester am ITMK sind!</i>					
Datum	Uhrzeit	Raum	Studiengang/ Prüf.-Form	Lehrveranstaltung	Prüfer*in/Aufsicht
09.01.2026 (EA)	Abgabe Lernportfolio		BA MK – PP	IT für Sprachenberufe (PO8 6611) <i>Beide Teilleistungen (PP und Lernportfolio) müssen im selben Semester erbracht werden.</i>	Esch

Prüfungsplan (WiSe25-26) – Stand: 30.01.2026, Version 7, unter Vorbehalt

SP=schriftl. Prüfung, MP=mündl. Prüfung, HA=Hausarbeit PP=praktische Prüfung, PA=Projektarbeit, sonst. P=sonstige Prüfung, remote=nicht vor Ort, EA=E-Assessment

15.01.2026	14:00-15:30	308	BA AEL – PP	Sprachpraktische Übungen DE f. Austauschstud. (16008)	Hennecke
26.01.2026	09:00-10:30	R. 322	BA MK – SP	Deutschland Aktuell (16002)	Dahmer
06.02.2026	14:00-15:30	R. 306/307 (EA)	BA MK – PP	Fachkommunikationstechnologie (PO8 8120) Obligatorische semesterbegleitende Teilleistungen beachten!	Krüger/Opfer
<i>Studierende der PO7 können die beiden Teilmodule Terminologie und Fachkommunikationstechnologie als Äquivalent für Übersetzungstechnologie und Terminologie (4510) absolvieren. Dafür müssen beide Prüfungen bestanden werden. Wiederholung nur kursbegleitend!</i>					
23.01.2026	14:00-15:30	R. 304	BA MK – SP	Niederländisch I (PO8 15002)	Schüler
27.01.2026	09:00-10:30	R. 219	BA MK – SP	Portugiesisch I (<i>Anmeldung beim SLZ</i>)	von Aschwege
30.01.2026	13:00 – mündl., 17:00 – schriftl. Teil. <i>Findet in Deutz statt!</i>		BA MK – SP	Chinesisch I (<i>Anmeldung beim SLZ</i>)	Liu
19.01.2026	11:30-13:00	Aula	BA MK – SP	Grundzüge Fachübersetzen ES (PO8 8713)	Härtinger (Aufs. Lohmann)
20.01.2026	09:00-10:30	R. 313 (EA)	BA MK – SP	Übersetzen II in F1 EN (PO7 4430)	Angelone
20.01.2026	09:00-10:30	R. 322	BA MK – SP	Kompetenzerweiterung II F2 ES (PO8 2223)	García (Aufs. Villalón)
20.01.2026	11:30-13:00	R. 438 (EA)	BA MK – SP	Grundlagen Recht (PO8, PO7)	Castro-Leschling
20.01.2026	14:00-15:30	R. 323	BA MK – SP	Kompetenzerweiterung II F1/F2 EN (PO8, PO7)	Charles
20.01.2026	14:00-15:30	remote	BA MK – SP	Übersetzen II in F1 FR (PO7 4430)	Comparot
20.01.2026	14:00-15:30	R. 308	BA MK – SP	Kulturraumstudien F1/F2 FR (PO8 1102/2202)	de Lausun
22.01.2026	09:00-10:30	R. 306/307	BA MK – SP	Übersetzen Vertiefung I/II EN-DE (PO8 8601/8602)	Lohmann
22.01.2026	09:00-10:30	R. 301	BA MK – SP	Interkulturelle Wirtschaftskompetenz F1/F2 EN (PO7, PO8)	Sisto
23.01.2026	14:00-15:30	R. 308	BA MK – SP	Kompetenzerweiterung II F1 ES (PO8 2223)	Villalón
26.01.2026	11:30-13:00	R. 201	BA MK – SP	Internationales Marketing	Khorram

Prüfungsplan (WiSe25-26) – Stand: 30.01.2026, Version 7, unter Vorbehalt

SP=schriftl. Prüfung, MP=mündl. Prüfung, HA=Hausarbeit PP=praktische Prüfung, PA=Projektarbeit, sonst. P=sonstige Prüfung, remote=nicht vor Ort, EA=E-Assessment

28.01.2026	09:00-10:30	remote/EA	BA MK – SP	Interkulturelles Marketing (für Kulturwissenschaftler*innen)	Hennecke
28.01.2026	14:00-15:30	R. 438 (EA)	BA MK – SP	Deutsche Kulturraumstudien (PO8 3302, PO7 120)	Dahmer
28.01.2026	14:00-15:30	R. 320	BA MK – SP	Deutsche Kulturraumstudien (PO8 3302, PO7 120)	Sisto (Aufs. Khorram)
28.01.2026	14:00-15:30	R. 320	BA MK – SP	Einführung in die interkulturelle Kommunikation	Khorram (Aufs.), Dahmer, Schuch
29.01.2026	09:00-10:30	R. 322	BA MK – SP	Grundlagen Übersetzen in F1 EN (PO8 4431)	Chales (Aufs. Sisto)
29.01.2026	14:00-15:30	R. 306/307	BA MK – SP	Übersetzen I aus F2 ES (PO7 1010)	Härtinger
03.02.2026	09:00-10:30	remote/EA	BA MK – SP	Einführung in die Translationswissenschaft	Hennecke
03.02.2026	09:00-10:30 11:30-13:00	R. 310	BA MK – SP	Einführung in die Translationswissenschaft	Härtinger (Aufs. Khorram)
03.02.2026	11:30-13:00	R. 310	BA MK – SP	Statistik, Interk. Management u. HRM (schriftl. Teil, PO8)	Khorram
03.02.2026	14:00-15:30	R. 313 (EA)	BA MK – SP	Kompetenzerweiterung II F2 ES (PO8 2223)	Portuondo
03.02.2026	14:00-15:30	R. 404.1	BA MK – SP	Kompetenzerweiterung II F2 FR (PO8), Vertiefung Kultur- und Medienraumstudien FR (PO7, PO8)	Souvent
03.02.2026	14:00-15:30	R. 404.1	BA MK – SP	Kompetenzerweiterung II F1 FR (PO8 1122)	de Pindray (Aufs. Souvent)
03.02.2026	14:00-15:30	R. 404.1	BA MK – SP	Kulturraumstudien F1/F2 EN (PO8 1101/2201)	Lohmann (Aufs. Souvent)
03.02.2026	16:30-17:15	R. 438 (EA)	BA MK – SP	Medienrecht (PO8 9601, PO7 3310)	Castro-Leschling
04.02.2026	09:00	R. 310	BA MK – SP	Kompetenzerweiterung IV EN	Charles/Schuch
05.02.2026	09:00-10:30	R. 438	BA MK – SP	Fachtextübersetzen Recht/Wirtschaft F1/F2 EN (PO7 4220)	Castro-Leschling
05.02.2026	11:30-13:00	R. 219	BA MK – SP	Kulturraumstudien F1/F2 EN (<i>nur Wiederholer und Erasmus</i>)	Schuch
05.02.2026	11:30-13:00	R. 219	BA MK – SP	Modelle und Methoden der Kulturwissenschaft (PO8, PO7)	Schuch

Prüfungsplan (WiSe25-26) – Stand: 30.01.2026, Version 7, unter Vorbehalt

SP=schriftl. Prüfung, MP=mündl. Prüfung, HA=Hausarbeit PP=praktische Prüfung, PA=Projektarbeit, sonst. P=sonstige Prüfung, remote=nicht vor Ort, EA=E-Assessment

05.02.2026	11:30-13:00	R. 219	BA MK – SP	Kulturraumbezogene Wirtschaftsthemen F1/F2 ES (PO8 10603/10703), Interkulturelle Wirtschaftskompetenz F2 ES	García (aufs. Schuch)
------------	-------------	--------	------------	---	-----------------------

BA MK und AEL: Abgabe Haus- und Projektarbeiten

Zu den Abgabemodalitäten konsultieren Sie den Prüfer/die Prüferin! Bitte alles über PSSO anmelden!

Obligatorische semesterbegleitende Teilleistungen beachten! Info im Kurs.

Abgabetermin	Lehrveranstaltung	Prüfer*in/Aufsicht
30.01.2026	Vertiefung Kultur- und Medienraumstudien EN (PO7 3522)	Schuch
06.02.2026	Kulturraumbezogene Wirtschaftsthemen EN (PO8 10601/10701)	Fuchs
20.02.2026	Wissenschaftliche Vertiefung: Proseminar (PO8 5301)	Schuch, García, Sisto, Horz-Ishak, Holste, Fuchs, Rohrbach
20.02.2026 (EA)	Wissenschaftliche Vertiefung: Proseminar (PO8 5301)	Dahmer
20.02.2026	Seminar Transkulturelle Medienkommunikation (PO8 9401)	García, Horz-Ishak, Schilly
20.02.2026	Seminar Translation (PO8 8401)	Comparot
20.02.2026	Proseminar Kultur und Medien (PO7 3410)	Schilly
20.02.2026	Seminar Translation (PO8 8401)/Proseminar Translation (PO7 4130)	Lohmann
05.02.2026	Interkulturelle Wirtschaftskompetenz F2 FR (PO7 1320)	Fuchs
NN	Integriertes Projekt: Wirtschaft/Sprache/Recht... (PO8 11401)	Khorram

MA-Studiengänge

Prüfungsplan (WiSe25-26) – Stand: 30.01.2026, Version 7, unter Vorbehalt

SP=schriftl. Prüfung, MP=mündl. Prüfung, HA=Hausarbeit PP=praktische Prüfung, PA=Projektarbeit, sonst. P=sonstige Prüfung, remote=nicht vor Ort, EA=E-Assessment

Datum	Studiengang/Prüf.-Form	Lehrveranstaltung	Prüfer*in/Aufsicht
28.02.2025 (EA)	MA TS – PA	Weiterführendes Sprachtechnologieprojekt	Suchowolec
20.02.2026	MA FÜ – HA	Fachsprachen und Fachkommunikation	Wienen
n. V. im Kurs	MA KD – HA (<i>keine PSSO-Anm.</i>)	Landeswissenschaftliches Seminar F1/F2/F3 EN	Beaton-Thome
n. V. im Kurs	MA KD – HA (<i>keine PSSO-Anm.</i>)	Landeswissenschaftliches Seminar F1/F2/F3 FR	de Lausun
n. V. im Kurs	MA KD – PP (<i>keine PSSO-Anm.</i>)	Sprechberuf Dolmetschen	Giefer, Beisitz: Ahrens
n. V. im Kurs	MA KD – PV (<i>keine PSSO-Anm.</i>)	Mehrsprachige Konferenzpraxis	Kagon/Rütten/Saavedra Isusi/Schüler
n. V. im Kurs	HA – MA FKÜ (3010)	Modul "Fachkommunikationstechnologie"	Krüger
n. V. im Kurs	HA – MA KD (18020)	Werkzeuge der Fachkommunikationstechnologie	Krüger
n. V. im Kurs	HA – MA TS	Grundlagen der Künstlichen Intelligenz für die Fachkommunikation	Krüger
n. V. im Kurs	sonst. P – MA FKÜ	Grundlagen der Berufspraxis	Krüger
n. V. im Kurs	sonst. P – MA FKÜ, MA TS	Projektmanagement in der Fachkommunikation, Projektmanagement	Arndt
n. V. im Kurs	sonst. P – MA FKÜ	Interdisziplinäres Sprach- und Übersetzungsprojekt	Krüger
n. V. im Kurs	sonst. P – MA TS	Sprachtechnologisches Seminar	Krüger
n. V. im Kurs/EA	PP – MA TS	Sprachtechnologietools	Holste
n. V. im Kurs/EA	PA – MA TS	Sprachtechnologieprojekt	Holste
n. V. im Kurs/EA	PP – MA TS, MA FKÜ	Technische Dokumentation	Holste

Prüfungsplan (WiSe25-26) – Stand: 30.01.2026, Version 7, unter Vorbehalt

SP=schriftl. Prüfung, MP=mündl. Prüfung, HA=Hausarbeit PP=praktische Prüfung, PA=Projektarbeit, sonst. P=sonstige Prüfung, remote=nicht vor Ort, EA=E-Assessment

Für sämtliche MP im MA KD wird nach der Zulassungsfrist ein separater Prüfungsplan mit Einzelterminen pro Prüfling veröffentlicht
 (je eine MP für Konsekutiv und eine für Simultan jeweils aus/in jeder Sprache)

Die Prüfungen finden im Zeitraum 19.01.-06.02.2026 statt. Anmeldung über PSSO.

PO6

Konsekutivdolmetschen aus F1 (6610)	Jury EN: Kagon/Spang et al., Jury FR: Rütten/Schüler et al., Jury ES: Ahrens/Ludwig et al.
Simultandolmetschen aus F1 (6620)	Jury EN: Kagon/Spang et al., Jury FR: Rütten/Schüler et al., Jury ES: Ahrens/Ludwig et al.
Konsekutivdolmetschen in F1 (6710)	Jury EN: Beaton-Thome/Smith/Wendl-Williams et al., Jury FR: Rosenthal/Sanlaville/Schüler et al., Jury ES: de Chavarría/Saavedra et al.
Simultandolmetschen in F1 (6720)	Jury EN: Beaton-Thome/Smith/Wendl-Williams et al., Jury FR: Rosenthal/Sanlaville/Schüler et al., Jury ES: de Chavarría/Saavedra et al.
Konsekutivdolmetschen aus F2 (6810)	Jury EN: Kagon/Spang et al., Jury FR: Rütten/Schüler et al., Jury ES: Ahrens/Ludwig et al.
Simultandolmetschen aus F2 (6820)	Jury EN: Kagon/Spang et al., Jury FR: Rütten/Schüler et al., Jury ES: Ahrens/Ludwig et al.
Konsekutivdolmetschen aus F3 (7810)	Jury EN: Kagon/Spang et al., Jury FR: Rütten/Schüler et al., Jury ES: Ahrens/Ludwig et al.
Simultandolmetschen aus F3 (7820)	Jury EN: Kagon/Spang et al., Jury FR: Rütten/Schüler et al., Jury ES: Ahrens/Ludwig et al.

PO7

Basiskompetenz Dolmetschen (4010)	Ahrens/Beaton-Thome/Rütten/Kagon
Konsekutivdolmetschen aus F1 EN (14010)	Jury Englisch: Kagon/Spang et al.
Konsekutivdolmetschen aus F1 FR (14020)	Jury Französisch: Rütten/Schüler et al.
Konsekutivdolmetschen aus F1 ES (14030)	Jury Spanisch: Ahrens/Ludwig et al.
Simultandolmetschen aus F1 EN (14050)	Jury Englisch: Kagon/Spang et al.

Prüfungsplan (WiSe25-26) – Stand: 30.01.2026, Version 7, unter Vorbehalt

SP=schriftl. Prüfung, MP=mündl. Prüfung, HA=Hausarbeit PP=praktische Prüfung, PA=Projektarbeit, sonst. P=sonstige Prüfung, remote=nicht vor Ort, EA=E-Assessment

Simultandolmetschen aus F1 FR (14060)	Jury Französisch: Rütten/Schüler et al.
Simultandolmetschen aus F1 ES (14070)	Jury Spanisch: Ahrens/Ludwig et al.
Konsekutivdolmetschen in F1 EN (15010)	Jury Englisch: Beaton-Thome/Smith/Williams-Wendl et al.
Konsekutivdolmetschen in F1 FR (15020)	Jury Französisch: Rosenthal/Sanlaville/Schüler et al.
Konsekutivdolmetschen in F1 ES (15030)	Jury Spanisch: de Chavarría/Saavedra et al.
Simultandolmetschen in F1 EN (15050)	Jury Englisch: Beaton-Thome/Smith/Williams-Wendl et al.
Simultandolmetschen in F1 FR (15060)	Jury Französisch: Rosenthal/Sanlaville/Schüler et al.
Simultandolmetschen in F1 ES (15070)	Jury Spanisch: de Chavarría/Saavedra et al.
Konsekutivdolmetschen aus F2 EN (16010)	Jury Englisch: Kagon/Spang et al.
Konsekutivdolmetschen aus F2 FR (16020)	Jury Französisch: Rütten/Schüler et al.
Konsekutivdolmetschen aus F2 ES (16030)	Jury Spanisch: Ahrens/Ludwig et al.
Simultandolmetschen aus F2 EN (16050)	Jury Englisch: Kagon/Spang et al.
Simultandolmetschen aus F2 FR (16060)	Jury Französisch: Rütten/Schüler et al.
Simultandolmetschen aus F2 ES (16070)	Jury Spanisch: Ahrens/Ludwig et al.
Konsekutivdolmetschen aus F3 EN (17010)	Jury Englisch: Kagon/Spang et al.
Konsekutivdolmetschen aus F3 FR (17020)	Jury Spanisch: Ahrens/Ludwig et al.
Konsekutivdolmetschen aus F3 ES (17030)	Jury Spanisch: Ahrens/Ludwig et al.
Simultandolmetschen aus F3 EN (17050)	Jury Englisch: Kagon/Spang et al.
Simultandolmetschen aus F3 FR (17060)	Jury Französisch: Rütten/Schüler et al.
Simultandolmetschen aus F3 ES (17070)	Jury Spanisch: Ahrens/Ludwig et al.

Prüfungsplan (WiSe25-26) – Stand: 30.01.2026, Version 7, unter Vorbehalt

SP=schriftl. Prüfung, MP=mündl. Prüfung, HA=Hausarbeit PP=praktische Prüfung, PA=Projektarbeit, sonst. P=sonstige Prüfung, remote=nicht vor Ort, EA=E-Assessment

Anhang

Lehrkraft	Lehrveranstaltung	Teilleistung(en)
Schuch	Kompetenzerweiterung F1/F2 III EN	Projekt COIL International Negotiation mit ausländischen Partnerhochschulen: 40% der Gesamtnote
Dahmer	Wissenschaftliche Vertiefung: Proseminar	unbenotetes Kurzreferat + Hausarbeit
Krüger/Opfer	Fachkommunikationstechnologie	Obligatorisches kursbegleitendes unbenotetes Praxisprojekt im Bereich Übersetzungstechnologie (Mitarbeit am Phrase-Wiki), benotete Abschlussprüfung (Single-/Multiple-Choice-Theorietest zur Fachkommunikationstechnologie + Praxisaufgaben im Bereich Übersetzungstechnologie
Comparot	Seminar Translation	Benotete kurze Präsentation und HA
Khorram	Vertiefung BWL	Klausur (75%) + 5 kleinere Gruppenhausarbeiten (je 5% = insgesamt 25%)
Fuchs	Kulturräumbezogene Wirtschaftsthemen F1/F2 EN	Fallstudien (70%) + Präsentation (30%)
Khorram	Integriertes Projekt	HA (75%) + Präsentation (25%)
Lohmann	Kulturräumstudien F1/F2 EN	Lernportfolio (50%) + Klausur (50%)
Angelone	Kompetenzerweiterung III EN	Aufsatz im Unterricht (25%) + Klausur (75%)

Prüfungsplan (WiSe25-26) – Stand: 30.01.2026, Version 7, unter Vorbehalt

SP=schriftl. Prüfung, MP=mündl. Prüfung, HA=Hausarbeit PP=praktische Prüfung, PA=Projektarbeit, sonst. P=sonstige Prüfung, remote=nicht vor Ort, EA=E-Assessment